

上海歌剧院尝试经典当代化

“茶花女”坐游轮 到上海，好吗？



■ “上海版”歌剧《茶花女》舞美效果图及演员排练照

文化娱乐现象 述评

“茶花女”穿着泳装亮相国际邮轮，靠上了上海这个国际大码头……上海歌剧院昨天透露，本月内将推出“上海版”歌剧《茶花女》。此举，既是顺应了当今国际歌剧的潮流，又有益于向市民“把经典剧目当代化”普及歌剧。

《茶花女》是小仲马代表作，初版于1848年。故事梗概可以从小说、电影等各种艺术形式中了解到。简言之，就是追求真爱的交际花薇奥列塔，爱上富家青年阿尔夫雷多，但是被青年父亲阻挠，结果抑郁而死的悲惨爱情故事。该版由北京人艺导演易立明执导，故事背景设定在20世纪20年代的“东方巴黎”——上海。全剧场景被安置在一艘白色“茶花号”国际游轮的后甲板上。“茶花号”从上海外滩启航，途经越南西贡、摩洛哥卡萨布兰

卡最终抵达巴黎。游轮就是一个小社会，文才子、政要商人等各色人等，穿梭于酒吧餐厅、舞会演艺、赌场泳池之间，颇有“十里洋场”的社会风情。歌剧院副院长李瑞祥解读道：“游轮，终究还是要靠上海这个国际大码头，也对应着海派文化、海洋文化。”

李瑞祥继续分析道：“把流传百年的经典歌剧当代化、地域化，是当今国际上，把歌剧嫁接到当下的潮流。”美国大都会歌剧院、欧洲各大歌剧院经常把经典剧目的时代背景挪移到现当代，让男女主角穿西装、牛仔裤，唱歌剧。”因而，上海版《茶花女》虽然是国内罕见的一部“时空现代化”的经典剧目，但是是顺应国际潮流的。

在维也纳研习过歌剧艺术的青年导演石俊分析道，中国自身的歌剧发展也是随着时代变迁而愈发形态丰富的。解放前，有“秧歌剧”和“儿童音乐剧”双线发

展。解放后，《白毛女》成为中国首部民族歌剧，奠定了“民族歌剧”的样式，继而出现根据文学作品改编的歌剧，如《伤逝》，上世纪80年代又出现更具备大众流行元素的“轻歌剧”《芳草心》……这三类歌剧，是目前中国上演的中国歌剧主要形式。他从技术层面上分析我们把歌剧“本土化”的可能：“歌剧的音乐、歌曲是最大魅力，因而不能轻易改动。而音乐、歌曲又是推动情节的，所以故事大体上也不便改动太大。所以，时代背景的转换相对容易。”

李瑞祥表示：“时代背景的转换也是为了让市民亲近歌剧。”上海版《茶花女》还是唱意大利文，但是配有中文字幕——由意大利驻中国大使馆文化参赞重新译校了全剧唱词，并得到了陈子善的首肯。演出前，还会进行导赏会，帮助观众理解剧情、欣赏歌剧。让“他时、他地、他国”的艺术，使观众也感觉到“此时、此地、本国”的魅力。 首席记者 朱光



马上评

不能被定型 但要有规范

艺术不能被“定型”，但是需要有一些基本“规范”。歌剧作为从五四时期就逐渐被舶来的西方艺术门类，在中国的发展，始终多线并行——其中并没有通行的基本规则。例如，新中国成立前，延安地区生长出了民族歌剧的雏形：“秧歌剧”；上海和南京等地则出于儿童教育的目的，流行“儿童音乐剧”。两者的服务对象完全不同，自然规则各异。新中国成立后到改革开放初期，民族歌剧是主流。但是，市场经济转型初期激发的社会思考，使得“轻歌剧”《芳草心》红遍全国。时至今日，30岁以上的人依然都会哼唱：“没有花香，没有树高，我是一棵无人知道的小草……”

此后至今，中国的“歌剧”始终在探索各种“通行规范”，以至于比“轻歌剧”还要通俗些的“音乐剧”，又卷了进来。以上海音乐学院副院长廖昌永的观点，中国歌剧在形制上分“大”和“小”——“大”的是指整台剧目；“小”的是指音乐会版歌剧。这并没有解决“中国歌剧应该是什么样”的问题。

上海歌剧院作为历来领先于全国歌剧界的制作单位，当然不能仅仅停留在100%搬演国外经典。此次排演上海版《茶花女》，确实引发了话题。歌剧发源于意大利。意大利歌剧死忠粉本能只喜欢“经典原版”——这个道理，与中国戏曲戏迷类似。中国歌剧界，当然始终在探索如何让更多国内观众接受歌剧——这不仅仅是票房，更是关乎自身生存和发展方向。再具体一点，今后上海大歌剧院、上音歌剧院建成后，我们能看到的歌剧有多少是本地原创？我们中国制作的歌剧又该如何走向世界舞台？

因而，像上海版《茶花女》这样形式创新的歌剧，不失为一种尝试。艺术，起先，都是实验——探索的过程，就包含了实验。但是实验的结果，还是需要观众来评判。评判的结果，又往往包含了艺术成功的基本规范。 朱光

拍出新意境 打出真功夫

——从两部武侠续集票房口碑上扬说起



《卧虎藏龙》剧照



《叶问3》剧照

英雄，打泰森、会跳舞、很神秘，也更像007一样风流倜傥，对待妻子如春天般的温暖。直到影片最后的高潮戏，甄子丹和张晋互相抱拳，互报家门、亮出双节棍，才让观众看到心中熟悉的叶问。

导演在人物处理上用现代人眼光和价值观念、审美情趣重新塑造传统英雄，和《青冥宝剑》有异曲同工之妙，电影里李慕白已是模糊的背影，真正的看点反而是她的徒弟雪瓶

和魏方。片中的英雄不再是老谋深算，来回踱步，而是有自己的思维、道义、责任、承诺、荣誉、尊严……

打斗创新

从李安《卧虎藏龙》的竹林授艺到王家卫《一代宗师》的雨夜打戏，经典武打电影画面将中国文化的轻灵飘逸美学传统表现得淋漓尽致，从此也几乎成为武侠片的固定审美程式。接二连三，观众难免产生审美

疲劳。于是，徐克在《七剑》中曾尝试把那些“在天上飞来飞去”的大侠拉回人间，但当年这种改变并未得到观众认可。如今，当观众看够了“假打”，越来越喜欢“甄功夫”时，武侠片的风格不约而同为之一变。

《叶问3》打戏占全片一半，甄子丹作为该片动作导演，放胆把李小龙的截拳道结合混合格斗，再注入颇具创意的实战功夫元素。甄子丹告诉记者，自己小时候跟母亲学过太极，在美国接触了空手道、柔道、拳击、剑道，后来到北京学中国功夫，这几年又接触了巴西柔术。在《叶问》中，他将这些加以精致化后，体现在各个打斗场景里，这也正是导演叶伟信希望看到的动作创新。

在《青冥宝剑》里，导演以物化人，把武器和角色人物性格融为一体。看似神器的宝剑被赋予了深刻主题，例如承诺、责任、道义，而在反派心中就成了权力象征，杀戮的借口。这既满足了观众对动作情节的视觉，又适当弥补、塑造了人物性格特征，可谓一举两得。 本报记者 张艺

本报讯（记者 俞亮鑫）东方卫视都市女性励志剧《女不强大天不容》昨天下午在本市举行发布会，导演余淳、编剧六六及主演海清、张译、贾景晖等亮相现场与观众互动。

六六与海清先后合作了《双面胶》《王贵与安娜》《心术》等剧。新剧讲述了由海清饰演的女主角郑雨晴从报社新人逐渐成长为都市报社社长的不凡经历，真实演绎了传统媒体人在互联网浪潮冲击下的心路历程，演绎了传统媒体转型下新闻人的责任和理想。此剧堪称是剧组献给传统媒体的“一封情书”。此剧定于10日在东方卫视开播。

给传统媒体人的『一封情书』
六六、海清昨天联手推新剧

中西合璧

16年前，《卧虎藏龙》的东方气韵让西方重新发现武侠，如今的《青冥宝剑》更像是西方按照自身趣味做出的回应。从《卧虎藏龙》到《青冥宝剑》，东西方就武侠问题完成了一次亲切而富有成效的对话。

该影片延续了《卧虎藏龙》的框架结构，但内核已经从李安东方式情感的欲说还休，转变为西部牛仔简单直接的夺宝复仇。俞秀莲是唯一的纽带，而两位新人身上的西方背景，尤其是刘承羽中意混血儿那种“戾气”透着西部狂野，如此新鲜的“混搭”让观众耳目一新。

不落俗套

在武侠片中，侠义精神就是用拳头说话，家仇国恨不能不报，甄子丹扮演的叶问就是这种精神的最佳代表。但此侠已非彼侠，更像漫画式